

Spanish and English Vernacular Names of Mammals of North America

SERGIO TICUL ÁLVAREZ-CASTAÑEDA^{1*} AND NOÉ GÓNZALEZ-RUIZ²

¹ Centro de Investigaciones Biológicas del Noroeste, Av. Instituto Politécnico Nacional 195, CP. 23096, La Paz. Baja California Sur, México. E-mail: sticul@cibnor.mx (STA-C).

² Departamento de Biología, División de Ciencias Biológicas y de la Salud, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, Apartado Postal 55-535, C.P. 09340. Ciudad de México, México. E-mail: noegr@xanum.uam.mx (NGR).

* Corresponding author

Vernacular names are important to know the characteristics of an organism, and are essential to improve the exchange of information between academic and non-academic areas. These are popular in the English language by improving the efficiency of communications in this language, even being more frequently used in the academic environment even when the scientific name is known. In contrast, common names are only occasionally used in Spanish, only for charismatic mammal species; however, these are applied collectively to a wide range of animals that share the same characteristics, such as bats, mice, gophers. Due to the lack of consensus regarding vernacular names in English and of a matching common name in Spanish for many species, our objective was to gather, rescue and propose vernacular names for 800 species of mammals in North America. The approach used was to follow, to the extent possible, basic principles to propose vernacular names.

Los nombres vernáculos son importantes para conocer las características que tiene un organismo y esenciales para mejorar el intercambio de información entre el ámbito académico y no académico. En el idioma inglés son populares porque representan ventajas al hacer más eficiente la comunicación en su propio idioma, incluso es más utilizado en el medio académico aun cuando se conoce en nombre científico. Pero en el idioma español se usan en ocasiones, solamente son utilizados en especies de mamíferos carismáticas, pero se aplican colectivamente para una amplia gama de animales que comparten las mismas características como los murciélagos, ratones, tuzas. Debido a la falta de consenso de los nombres vernáculos en el idioma inglés y su ausencia en muchas especies en el idioma español, nos dimos a la tarea de recopilar, rescatar y proponer los nombres vernáculos de 800 especies de mamíferos de Norteamérica. Sin embargo, decidimos seguir, en la medida de lo posible, principios básicos para proponer los nombres vernáculos.

Keywords: Scientific names; mammals; common name; Mexico.

© 2018 Asociación Mexicana de Mastozoología, www.mastozoologiamexicana.org

Introduction

Since early in history, man has attempted to describe his environment; this required naming the local plants and animals in the surroundings (Clutton-Brock 2015). The names of living organisms serve two essential purposes. The first is that the properties of any organism such as color, size and shape can be associated with its name, so that we can infer the information on an organism through its name alone; for instance, the word "mouse" automatically communicates the intrinsic characteristics of this animal. Second, the name is essential for communication, and the more widespread the name is, the better the communication between people.

These roles of information and communication of names are equally applicable to scientific and vernacular names. However, since the publication of the tenth edition of *Sistema Nature* (Linnaeus 1758) and after a number of issues of the International Code of Zoological Nomenclature to the latest revision (ICZN 1999), scientific names acquired additional functions, such as being unique and universal, both characteristics not shared by vernacular names. However, the vernacular name is the first thing we know about a mammal (Verts and Carraway 1998); thus, early in life we learn names such as "cat" or "dog". These common names,

which we learn from childhood or by interacting and communicating with others in adulthood, are key because they remain in our memory and are part of our common sense. Ultimately, these play an important role in meeting the need to identify and have in place an efficient communication means about a specific kind of mammal (Verts and Carraway 1998).

Another advantage of vernacular names vs. scientific names is that, outside of the academic environment, the latter are little known, unfriendly, and difficult to learn and remember. The lack of knowledge of Greek and Latin roots do not allow to understand and express their meaning to our partners (Álvarez-Castaneda and Alvarez 1996).

In Spanish, vernacular names are little used in scientific literature; in fact, there are questions and discussion as to the definition of common, vulgar and vernacular names (Mones and Mones 1991). Here we define common name as the one used by ordinary people, in most cases at the local level, and generally in little known languages or dialects; this is the case of "citli", a name of Nahuatl origin that refers to the hare (*Lepus* sp.; Sanchez 1985). Vernacular names are those used in a regional context. These are usually designed by zoologists, and their use has expanded

over time; an example is the name "*murciélago maguero*" (long-nosed bat) mentioned by [Arita and Humphrey \(1988\)](#) to refer to the species of the genus *Leptonycteris*, the use of which became subsequently widespread. Vulgar name refers to any of the previous two. It must be recognized, however, that in many cases the distinction between these two types of names is ambiguous or unclear. For example, the vulgar names coyote (*Canis latrans*), ocelot (*Leopardus pardalis*), and temazate (*Mazama* sp.) have their origin in the common names of the Nahuatl words "*coyotl*", "*ocelotl*", and "*temazatl*", respectively.

In English, the use of vernacular names is extremely widespread even in the academic environment. It is commonly used in the description of species (e. g., [Porter et al. 2017](#)), being used in taxonomic monographs since the end of the 18th century ([Kerr 1792](#); [Allen 1894](#); [Merriam 1918](#)), as well as in monographs at the state level in the English language ([Hall and Dalquest 1963](#); [Anderson 1972](#), [Sánchez-Hernández et al. 2016](#)). In addition, it is traditionally used in taxonomic list of the mammals of North America ([Jones et al. 1973](#); [Hall 1981](#); [Wilson and Ruff 1999](#); [Baker et al. 2003](#); [Reid 2006](#)) and of the world ([Wilson and Cole 2000](#); [Wilson and Reeder 2005](#)). U.S. researchers discovered the advantages of the vernacular name, namely that it improves the efficiency of communications by having names in their own language. These names are even more frequently used in the academic environment even when the scientific name is known, and because vernacular names can contribute to resolve taxonomic or nomenclature issues since, in many cases, these are more stable than scientific names ([Jackson and Groves 2015](#)).

In Mexico, vernacular names are frequently used in publications to the general public (e. g., [Alvarez and González 1987](#)), being widely accepted for birds ([Escalante et al. 2014](#)) and marine mammals ([Gallo-Reynoso 1985](#)); however, these are rarely used in most scientific publications of terrestrial mammals, even when remarkable reviews are available. [Sanchez \(1985\)](#) performed a search of names in the Mexican Nahuatl dialect, and found 51 names of common use, whereas [Gaumer \(1917\)](#) provided the names of the mammals of Yucatan in the Mayan language; in both cases, common names were correctly associated with the respective scientific names. To the best of our knowledge, pioneering work in Mexico on the use of vernacular names was conducted by [Villa \(1967\)](#) and [Ramírez-Pulido et al. \(1983\)](#). From then on, these have been used in some regional monographs (e. g., [Ceballos and Galindo 1984](#); [González-Christen 2010](#)) and in extensive monographs of the mammals of Mexico ([Aranda 2000](#); [Villa-Ramírez and Cervantes 2003](#); [Ceballos and Oliva 2005](#)). However, all these publications have particular vernacular names that are unique to charismatic species of mammals, of economic importance in medicine or as food, of in conservation, as is the case of the jaguar (*Panthera onca*), or the tapir (*Tapirella bairdii*). Other names are applied to a wide range of mammals that share common characteristics such as bats, mice,

and gophers; some of these names are applicable to all species in the same family or belonging to several families. Collective names for similar species are frequently used in many parts of the world ([Simpson 1941](#); [Verts and Carraway 1998](#)).

Today, electronic media have made it possible to increase the flow of information and its accessibility. They have also allowed non-specialists in the study of mammals to access information about various species. Vernacular names are particularly important in this case, as they serve as a link between the academia and users that share information: in fact, this is the modern objective of vernacular names ([Jackson and Groves 2015](#)). That is why the use of the vernacular names is necessary in disclosure documents or official, as in the Mexican Official Standard 059 ([SEMARNAT 2001, 2010](#)) and the Red Book of the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN; <http://www.iucn.org>).

We are currently working on keys to identify mammals in North America, where we have recorded 800 species, Based the previous works of [Álvarez-Castañeda et al. \(2015, 2017\)](#). In virtually all cases a vernacular name in English is available for each species, and less than 15 % of species have a name in Spanish. The work will be published as a book in bilingual format; thus, it was decided that all species should have a common name in English and one in Spanish to facilitate their identification. This motivated us to produce a list of names that may be useful and of wide distribution and use at the regional level (Table 1). As vernacular names in English are already extensively used, we only gathered a list, seeking matches between the different lists available, as needed ([Jones et al. 1973](#); [Hall 1981](#); [Wilson and Ruff 1999](#); [Wilson and Cole 2000](#); [Baker et al. 2003](#); [Wilson and Reeder 2005](#); [Reid 2006](#)); we designed novel names in the case of either new species or those with recent taxonomic changes. For the Spanish names, we reviewed all the literature to the extent possible (see above), compiling vernacular names commonly used in the literature in Spanish; for the majority of species, however, there is no information on their names, so a common name is proposed for each in these cases.

Formulating vernacular names is complicated and involves many discussions. We are aware that these names are subject to changes, may be potentially misleading, and in some cases may be even absurd and ridiculous (see [Mones and Mones 1991](#)). However, as we are convinced of the usefulness of vernacular names (see above), we took the task of collecting, rescuing and proposing vernacular names for all the species of mammals of North America (Table 1). However, to the extent possible, we decided to follow the following basic principles to propose vernacular names, which have been partially discussed by [Jackson and Groves \(2015\)](#):

- 1) We keep the names that are mentioned frequently in publications and/or that are used in many regions by

the local people. These apply to the medium-sized and large mammals, such as the jaguarondi (*Herpailurus yagouaroundi*), puma (*Puma concolor*), spider monkey (*Ateles geoffroyi*), etc. Others should be modified as a result of the recent taxonomic changes, for example, the name mantled howler monkey (*Alouatta palliata*) to differentiate it from the black howler monkey (*Alouatta villosa*).

2) Vernacular names must serve as a descriptor of the species; thus, they should be informative and facilitate using the name regardless of the extent of knowledge about the species. Accordingly, names are based on characteristics that provide information to the user; this may be a widely used name, a morphological trait, a distinctive coloration, or refer to the geographical distribution of the species. There are groups of names that refer to geographic location, as in the case of the Zempoaltepec Deer Mouse (*Peromyscus melanocarpus*), Cozumel Harvest Mouse (*Reithrodontomys raviventris*), or Michoacan Pocket Gopher (*Zygogeomys trichopus*); others highlight a unique feature that differentiates a particular species from the rest: Collared Pika (*Ochotona collaris*), White-toothed Woodrat (*Neotoma leucodon*), or Black-eared Rice Rat (*Handleyomys melanotis*).

3) In both English and Spanish, our aim was that the name indicate the relationship between species; hence, the first (in Spanish) or last (in English) part of the name refers to the genus. For example we use “water mouse” or “ratita nadadora” for the genus *Rheomys*, and “spiny pocket mouse” or “ratón espinoso” for *Heteromys*. In both cases, we avoided using the same vernacular name for any other

genus of rodent. Separately, it was decided to designate the genus *Habromys* using the name “ratón arborícola” to maintain the relationship between the species in the genus, although not all species are strictly arboreal (Leon-Paniagua et al. 2007).

4) We seek to choose the shortest names possible, although the two prerequisites just mentioned prevented this in some cases. In addition, names are written in singular to make them shorter, as in “Mexican shrew” instead of “Mexican shrews”.

5) The vernacular name should be easy to pronounce, be euphonious and hence easy to remember.

6) Vernacular names are written in lower case, except when these include the name of a geographic place or a proper noun.

7) We avoided using translations of vernacular names in English for the respective names in Spanish, as they do not convey sufficient information in the latter, even within the scientific community itself. Some are derived directly from the scientific name, as in the case of Geoffroy’s Tailless Bat (*Anoura geoffroyi*), Findley’s Myotis (*Myotis findleyi*) or Baker’s Harvest Mouse (*Reithrodontomys bakeri*); in other cases, we not used the name of the author who described the species, as in Thomas’s Fruit-eating Bat (*Dermanura watsoni*), Davis’s Round-eared Bat (*Lophostoma evotis*) or Baird’s Pocket Gopher (*Geomys breviceps*). In both cases, most persons are not familiar with the meaning of the name, thus making its use difficult. Adequate translations from English are used in some cases, provided these meet the above criteria; in other cases, completely new names were designed.

Table 1. Scientific and Vernacular Names (in English and Spanish) of the mammals of North America. When more than one vernacular name is available for a species, a forward slash (/) is used to separate each individual name.

Nombre científico	Nombre en inglés	Nombre en español			
			ARTIODACTYLA		
Antilocapridae					
<i>Antilocapra americana</i>	Pronghorn	berrendo	<i>Dicotyles crassus</i>	Eastern collared peccary	pecarí o jabalí de collar del este
			<i>Tayassu pecari</i>	White-lipped peccary	pecarí o jabalí de labios blancos, senso
Bovidae					
<i>Bison bison</i>	American bison	bisonte americano	CARNIVORA		
<i>Oreamnos americanus</i>	Mountain goat	cabra de montaña/cabra blanca	Canidae		
<i>Ovibos moschatus</i>	Muskox	buey almizclero/toro almizclero	<i>Canis latrans</i>	Coyote	coyote
<i>Ovis canadensis</i>	Bighorn sheep	borrego cimarrón	<i>Canis lupus</i>	Gray wolf	lobo gris, lobo de bosque
<i>Ovis dalli</i>	Dall’s sheep	borrego cimarrón de las rocallosas/ borrego cimarrón blanco	<i>Canis lycaon</i>	Eastern wolf	lobo canadiense
			<i>Canis rufus</i>	Red wolf	lobo rojo
Cervidae			<i>Urocyon cinereoargenteus</i>	Gray fox	zorra gris
<i>Alces americanus</i>	Moose	alce	<i>Urocyon littoralis</i>	Island gray fox	zorra gris de isla catalina
<i>Cervus canadensis</i>	Wapiti	wapiti/ciervo canadiense	<i>Vulpes lagopus</i>	Arctic fox	zorra del ártico
<i>Cervus elaphus</i>	Elk/Red deer	ciervo rojo	<i>Vulpes macrotis</i>	Kit fox	zorra del desierto, zorra norteña
<i>Mazama pandora</i>	Yucatan brown brocket	temazate café/yuk café, mazate, cabrito café	<i>Vulpes velox</i>	Swift fox	zorra del desierto
<i>Mazama temama</i>	Central american red brocket	temazate rojo/yuk rojo, mazate rojo, cabrito rojo	<i>Vulpes vulpes</i>	Red fox	zorro rojo
<i>Odocoileus hemionus</i>	Mule deer	venado bura	Felidae		
<i>Odocoileus virginianus</i>	White-tailed deer	venado cola blanca	<i>Leopardus pardalis</i>	Ocelot	ocelote
<i>Rangifer tarandus</i>	Caribou/Reindeer	reno/caribú	<i>Leopardus wiedii</i>	Margay	tigrillo/margay
Tayassuidae			<i>Lynx canadensis</i>	Canada lynx	lince canadiense
<i>Dicotyles angulatus</i>	Western collared peccary	jabalí de collar del oeste	<i>Lynx rufus</i>	Bobcat	gato montés/lince rojo/lince americano
			<i>Panthera onca</i>	Jaguar	jaguar/tigre/pantera
			<i>Puma concolor</i>	Cougar	puma/león, león de montaña
			<i>Herpailurus yagouaroundi</i>	Jaguarundi	Jaguarundi/leoncillo/onza real

Continue...

VERNACULAR NAMES OF MAMMALS

Continue...

Mephitidae

<i>Conepatus leuconotus</i>	American hog-nosed skunk	zorriño espalda blanca
<i>Conepatus semistriatus</i>	Striped hog-nosed skunk	zorriño bilistado
<i>Mephitis macroura</i>	Hooded skunk	zorriño rayado sureño
<i>Mephitis mephitis</i>	Striped skunk	zorriño rayado norteño
<i>Spilogale angustifrons</i>	Southern spotted skunk	zorriño manchado del sur
<i>Spilogale gracilis</i>	Western spotted skunk	zorriño manchado del oeste
<i>Spilogale putorius</i>	Eastern spotted skunk	zorriño manchado del este
<i>Spilogale pygmaea</i>	Pygmy spotted skunk	zorriño pigmeo
<i>Eira barbara</i>	Tayra	tayra/cabeza de viejo/viejo de monte
<i>Enhydra lutris</i>	Sea otter	nutria marina
<i>Galictis vittata</i>	Greater grison	grisón
<i>Gulo gulo</i>	Wolverine	glotón/carcayú
<i>Lontra canadensis</i>	North american river otter	nutria de río norteamericana
<i>Lontra longicaudis</i>	Neotropical otter	nutria de río/perro de agua
<i>Martes americana</i>	American marten	marta americana
<i>Martes pennanti</i>	Fisher	marta pescadora
<i>Mustela erminea</i>	Ermine	armiño
<i>Mustela frenata</i>	Long-tailed weasel	comadreja, oncita, hurón
<i>Mustela nigripes</i>	Black-footed ferret	hurón de patas negras
<i>Mustela nivalis</i>	Least weasel	comadreja pequeña
<i>Neovison vison</i>	American mink	mink
<i>Taxidea taxus</i>	American badger	tlacoyote/tejón

Odobenidae

<i>Odobenus rosmarus</i>	Walrus	morsa
--------------------------	--------	-------

Otaridae

<i>Arctocephalus philippii</i>	Guadalupe fur seal	lobo fino de guadalupe
<i>Callorhinus ursinus</i>	Northern fur seal	lobo marino del ártico
<i>Eumetopias jubatus</i>	Steller sea lion	león marino del norte
<i>Zalopus californicus</i>	California sea lion	león marino de California

Phocidae

<i>Cystophora cristata</i>	Hooded seal	foca capuchina
<i>Erignathus barbatus</i>	Bearded seal	foca barbuda
<i>Halichoerus grypus</i>	Gray seal	foca gris
<i>Histiophoca fasciata</i>	Ribbon seal	foca listada
<i>Mirounga angustirostris</i>	Northern elephant seal	elefante marino
<i>Monachus tropicalis</i>	Caribbean monk seal	foca del caribe
<i>Pagophilus groenlandicus</i>	Harp seal	foca pia
<i>Phoca largha</i>	Spotted seal	foca manchada
<i>Phoca vitulina</i>	Harbor seal	foca común/foca moteada
<i>Pusa hispida</i>	Ringed seal	foca anillada

Procyonidae

<i>Bassariscus astutus</i>	Ringtail	cacomixtle/sietillo/babisuri
<i>Bassariscus sumichrasti</i>	Cacomistle	cacomixtle tropical/huiloncha
<i>Nasua narica</i>	White-nosed coati	coati/pizote/amátze/tejón
<i>Potos flavus</i>	Kinkajou	martucha/mico de noche
<i>Procyon lotor</i>	Raccoon	mapache
<i>Procyon pygmaeus</i>	Cozumel raccoon	mapache pigmeo

Ursidae

<i>Ursus americanus</i>	American black bear	oso negro
<i>Ursus arctos</i>	Brown bear, grizzly bear	oso pardo/grizzly
<i>Ursus maritimus</i>	Polar bear	oso polar

CETACEA

Balaenidae

<i>Balaena mysticetus</i>	Bowhead	ballena de Groenlandia/ballena boreal
<i>Eubalaena japonica</i>	North Pacific Right Whale	ballena franca

Balaenopteridae

<i>Balaenoptera acutorostrata</i>	Common Minke Whale	rorcual enano/rorcual picudo
<i>Balaenoptera borealis</i>	Sei Whale	rorcual boreal
<i>Balaenoptera edeni</i>	Bryde's Whale	rorcual tropical
<i>Balaenoptera musculus</i>	Blue Whale	ballena azul/rorcual azul
<i>Balaenoptera physalus</i>	Fin Whale	rorcual común/rorcual de aleta
<i>Megaptera novaeangliae</i>	Humpback Whale	ballena jorobada/rorcual jorobado

Eschrichtiidae

<i>Eschrichtius robustus</i>	Gray Whale	ballena gris
------------------------------	------------	--------------

Delphinidae

<i>Delphinus capensis</i>	Long-beaked Common Dolphin	delfín común de rostro largo
<i>Delphinus delphis</i>	Short-beaked Common Dolphin	delfín común
<i>Feresa attenuata</i>	Pygmy Killer Whale	orca pigmea
<i>Globicephala macrorhynchus</i>	Short-finned Pilot Whale	calderón/ballena piloto
<i>Globicephala melas</i>	Long-finned Pilot Whale	ballena piloto de aleta larga/calderón común
<i>Grampus griseus</i>	Risso's Dolphin	delfín gris
<i>Lagenodelphis hosei</i>	Fraser's Dolphin	delfín de botella
<i>Lagenorhynchus acutus</i>	Atlantic White-sided Dolphin	delfín de flancos blancos
<i>Lagenorhynchus albirostris</i>	White-beaked Dolphin	delfín hocico blanco
<i>Lagenorhynchus obliquidens</i>	Pacific White-sided Dolphin	delfín de costados blancos
<i>Lissodelphis borealis</i>	Northern Right Whale Dolphin	delfín liso boreal
<i>Orcinus orca</i>	Killer Whale	orca
<i>Peponocephala electra</i>	Melon-headed Whale	ballena cabeza de melón
<i>Pseudorca crassidens</i>	False Killer Whale	falsa orca/orca bastarda
<i>Stenella attenuata</i>	Pantropical Spotted Dolphin	delfín manchado tropical
<i>Stenella clymene</i>	Clymene Dolphin	delfín giradora del atlántico
<i>Stenella coeruleoalba</i>	Striped Dolphin	delfín rayado
<i>Stenella frontalis</i>	Atlantic Spotted Dolphin	delfín manchado del Atlántico
<i>Stenella longirostris</i>	Spinner Dolphin	delfín tornillo
<i>Steno bredanensis</i>	Rough-toothed Dolphin	delfín de dientes rugosos
<i>Tursiops truncatus</i>	Bottlenose Dolphin	tonina

Monodontidae

<i>Delphinapterus leucas</i>	Beluga	beluga
<i>Monodon monoceros</i>	Narwhal	narval

Phocoenidae

<i>Phocoena sinus</i>	Vaquita	vaquita
<i>Phocoenoides dalli</i>	Dall's Porpoise	marsopa

Physeteridae

<i>Kogia breviceps</i>	Pygmy Sperm Whale	cachalote pigmeo
<i>Kogia sima</i>	Dwarf Sperm Whale	cachalote enano
<i>Physeter macrocephalus</i>	Sperm Whale	cachalote

Ziphiidae

<i>Berardius bairdii</i>	Baird's Beaked Whale	ballena picuda/zifio picudo grande
<i>Indopacetus pacificus</i>	Tropical Bottlenose Whale	ballena nariz del Indopacífico
<i>Mesoplodon bidens</i>	Sowerby's Beaked Whale	ballena picuda del atlántico del norte
<i>Mesoplodon carlhubbsi</i>	Hubb's Beaked Whale	ballena picuda de Hubbs
<i>Mesoplodon densirostris</i>	Blainville's Beaked Whale	ballena picuda rostro grande/zifio rostro grande
<i>Mesoplodon europaeus</i>	Gervais's Beaked Whale	ballena picuda del atlántico/zifio europeo
<i>Mesoplodon ginkgodens</i>	Ginkgo-toothed Beaked Whale	ballena picuda japonesa
<i>Mesoplodon mirus</i>	True's Beaked Whale	ballena picuda gris
<i>Mesoplodon peruvianus</i>	Pygmy Beaked Whale	ballena picuda tropical
<i>Ziphius cavirostris</i>	Cuvier's Beaked Whale	ballenato picudo

CHIROPTERA

Emballonuridae

<i>Balantiopteryx io</i>	Thomas's sac-winged bat	murciélago de sacos pardo
<i>Balantiopteryx plicata</i>	Gray sac-winged bat	murciélago de sacos gris

Continue...

Continue...

<i>Centronycteris centralis</i>	Thomas's shaggy bat	murciélago lanudo	<i>Choeronycteris mexicana</i>	Mexican long-tongued bat	murciélago trompudo mexicano
<i>Diclidurus albus</i>	Northern ghost bat	murciélago blanco	<i>Chrotopterus auritus</i>	Woolly False Vampire bat	falso vampiro lanudo
<i>Peropteryx kappleri</i>	Greater dog-like bat	murciélago perro mayor	<i>Desmodus rotundus</i>	Common vampire bat	vampiro común
<i>Peropteryx macrotis</i>	Lesser dog-like bat	murciélago perro menor	<i>Diaemus youngi</i>	White-winged vampire bat	vampiro de alas blancas
<i>Rhynchonycteris naso</i>	Proboscis bat	murciélago narigón	<i>Diphylla ecaudata</i>	Hairy-legged vampire bat	vampiro de patas peludas
<i>Saccopteryx bilineata</i>	Greater sac-winged bat	murciélago rayado mayor	<i>Enchisthenes hartii</i>	Velvety fruit-eating bat	murciélago frutero negro
<i>Saccopteryx leptura</i>	Lesser sac-winged bat	murciélago rayado menor	<i>Glossophaga commissarisi</i>	Commissaris's long-tongued bat	murciélago lenguilargo pequeño
Molossidae			<i>Glossophaga leachii</i>	Gray's long-tongued bat	murciélago lenguilargo gris
<i>Cynomops mexicanus</i>	Mexican dog-faced bat	murciélago cara de perro mexicano	<i>Glossophaga morenoi</i>	Western long-tongued bat	murciélago lenguilargo del oeste
<i>Eumops auripendulus</i>	Black bonneted bat	murciélago de gorra negro	<i>Glossophaga soricina</i>	Pallas's long-tongued bat	murciélago lenguilargo común
<i>Eumops ferox</i>	Central america bonneted bat	murciélago de gorra Centroamericano	<i>Glyphonycteris sylvestris</i>	Tri-colored big-eared bat	murciélago tricolor
<i>Eumops floridanus</i>	Florida bonneted bat	murciélago de gorra de Florida	<i>Hylonycteris underwoodi</i>	Underwood's long-tongued bat	murciélago lenguilargo moreno
<i>Eumops hansae</i>	Sanborn's bonneted bat	murciélago de gorra pigmeo	<i>Lampronycteris brachyotis</i>	Yellow-throated big-eared bat	murciélago orejón de garganta amarilla
<i>Eumops nanus</i>	Eastern lesser bonneted bat	murciélago de gorra pigmeo del este	<i>Leptonycteris nivalis</i>	Mexican long-nosed bat	murciélago magueyero mayor
<i>Eumops perotis</i>	Greater bonneted bat	murciélago de gorra mayor del oeste	<i>Leptonycteris yerbabuena</i>	Lesser long-nosed bat	murciélago magueyero menor
<i>Eumops underwoodi</i>	Underwood's bonneted bat	murciélago de gorra del Pacífico	<i>Lichonycteris obscura</i>	Dark long-tongued bat	murciélago lenguilargo oscuro
<i>Molossus alvarezi</i>	Alvarez's mastiff bat	murciélago mastín de Yucatán	<i>Lonchorhina aurita</i>	Common sword-nosed bat	murciélago nariz de espada
<i>Molossus aztecus</i>	Aztec mastiff bat	murciélago mastín de Azteca	<i>Lophostoma brasiliense</i>	Pygmy round-eared bat	murciélago orejas redondas brasileño
<i>Molossus coibensis</i>	Coiban mastiff bat	murciélago mastín de Coiban	<i>Lophostoma evotis</i>	Davis's round-eared bat	murciélago orejas redondas Mesoamericano
<i>Molossus molossus</i>	Pallas's mastiff bat	murciélago mastín peludo	<i>Macrophyllum macrophyllum</i>	Long-legged bat	murciélago patas largas
<i>Molossus rufus</i>	Black mastiff bat	murciélago mastín negro	<i>Macrotus californicus</i>	California big-eared bats	murciélago orejón norteño
<i>Molossus sinaloae</i>	Sinaloan mastiff bat	murciélago mastín de Sinaloa	<i>Macrotus waterhousii</i>	Waterhouse's big-eared bats	murciélago orejón sureño
<i>Nyctinomops aurispinosus</i>	Peale's free-tailed bat	murciélago de cola libre	<i>Micronycteris microtis</i>	Common little big-eared bats	murciélago orejón pequeño
<i>Nyctinomops femorosaccus</i>	Pocketed free-tailed bat	murciélago de cola libre de bolsa	<i>Micronycteris schmidtorum</i>	Schmidt's little big-eared bats	murciélago orejón centroamericano
<i>Nyctinomops laticaudatus</i>	Broad-eared free-tailed bat	murciélago de cola libre de orejas grandes	<i>Mimon cozumelae</i>	Cozumelan golden bat	murciélago dorado de Cozumel
<i>Nyctinomops macrotis</i>	Big free-tailed bat	murciélago de cola libre mayor	<i>Mimon crenulatum</i>	Striped hairy-nosed bat	murciélago dorado nariz peluda
<i>Promops centralis</i>	Big crested mastiff bat	murciélago mastín crestado	<i>Musonycteris harrisoni</i>	Banana bat	murciélago hocicudo del Balsas
<i>Tadarida brasiliensis</i>	Brazilian free-tailed bat	murciélago mexicano de cola libre	<i>Phyloderma stenops</i>	Pale-faced bat	murciélago cara pálida
Mormoopidae			<i>Phyllostomus discolor</i>	Pale spear-nosed bat	murciélago pálido de nariz de lanza
<i>Mormoops megalophylla</i>	Ghost-faced bat	murciélago cara arrugada	<i>Platyrrhinus helleri</i>	Heller's broad-nosed bat	murciélago listado nariz ancha
<i>Pteronotus davyi</i>	Davy's naked-backed bat	murciélago de espalda desnuda menor	<i>Sturnira hondurensis</i>	Highland yellow-shouldered bat	murciélago de charreteras mayor
<i>Pteronotus gymnotus</i>	Big naked-backed bat	murciélago de espalda desnuda mayor	<i>Sturnira parvidens</i>	Little yellow-shouldered bat	murciélago de charreteras menor
<i>Pteronotus parnellii</i>	Common mustached bat	murciélago bigotudo mayor	<i>Tonatia saurophila</i>	Stripe-headed round-eared bat	murciélago cabeza rayada orejas redondas
<i>Pteronotus personatus</i>	Wagner's mustached bat	murciélago bigotudo menor	<i>Trachops cirrhosus</i>	Fringe-lipped bat	murciélago labio verrugoso
Natalidae			<i>Trinycteris nicefori</i>	Niceforo's big-eared bat	murciélago orejón raro
<i>Natalus lanatus</i>	Hairy funnel-eared bats	murciélago orejas de embudo lanudo	<i>Uroderma bilobatum</i>	Tent-making bat	murciélago acampador moreno
<i>Natalus mexicanus</i>	Mexican greater funnel-eared bat	murciélago orejas de embudo mexicano	<i>Uroderma magnirostrum</i>	Brown tent-making bat	murciélago acampador pálido
Noctilionidae			<i>Vampyressa thylene</i>	Northern little yellow-eared bat	murciélago cara pintada menor
<i>Noctilio albigentris</i>	Lesser bulldog bat	murciélago pescador menor	<i>Vampyrodes major</i>	Great stripe-faced bat	murciélago cara pintada mayor
<i>Noctilio leporinus</i>	Greater bulldog bat	murciélago pescador mayor	<i>Vampyrum spectrum</i>	Spectral bat	murciélago espectral
Phyllostomidae			Thyropteridae		
<i>Anoura geoffroyi</i>	Geoffroy's tailless bat	murciélago sin cola gris	<i>Thyroptera tricolor</i>	Spix's disk-winged bat	murciélago muñecas con ventosas
<i>Artibeus hirsutus</i>	Hairy fruit-eating bat	murciélago frutero de patas peludas	Vespertilionidae		
<i>Artibeus jamaicensis</i>	Jamaican fruit-eating bat	murciélago frutero común/murciélago zapotero	<i>Antrozous pallidus</i>	Pallid bat	murciélago pálido/ murciélago desértico
<i>Artibeus lituratus</i>	Great fruit-eating bat	murciélago frutero gigante	<i>Bauerus dubiaquercus</i>	Van gelder's bat	murciélago pálido tropical
<i>Dermanura azteca</i>	Aztec fruit-eating bat	murciélago frutero menor de patas peludas	<i>Corynorhinus mexicanus</i>	Mexican big-eared bat	murciélago orejudo mexicano
<i>Dermanura phaeotis</i>	Pygmy fruit-eating bat	murciélago frutero pigmeo	<i>Corynorhinus rafinesquii</i>	Rafinesque's big-eared bat	murciélago orejudo norteamericano
<i>Dermanura tolteca</i>	Toltec fruit-eating bat	murciélago frutero menor de patas desnudas	<i>Corynorhinus townsendii</i>	Townsend's big-eared bat	murciélago orejudo pálido
<i>Dermanura watsoni</i>	Thomas's fruit-eating bat	murciélago frutero Centroamericano	<i>Eptesicus brasiliensis</i>	Brazilian brown bat	murciélago pardo de Brasil
<i>Carollia perspicillata</i>	Seba's short-tailed bat	murciélago colicorta	<i>Eptesicus furinalis</i>	Argentinian brown bat	murciélago pardo tropical
<i>Carollia sowelli</i>	Sowell's short-tailed bat	murciélago colicorta pardo	<i>Eptesicus fuscus</i>	Big brown bat	murciélago pardo grande
<i>Carollia subrufa</i>	Gray short-tailed bat	murciélago colicorta gris	<i>Euderma maculatum</i>	Spotted bat	murciélago orejudo manchado
<i>Centurio senex</i>	Wrinkle-faced bat	murciélago cara de viejo	<i>Idionycteris phyllotis</i>	Allen's big-eared bat	murciélago orejudo negro
<i>Chiroderma salvini</i>	Salvin's big-eyed bat	murciélago ojo pardo	<i>Lasionycteris noctivagans</i>	Silver-haired bat	murciélago plateado
<i>Chiroderma villosum</i>	Hairy big-eyed bat	murciélago ojo güero	<i>Lasiurus blossevillii</i>	Western red bat	murciélago colapeluda rojo del oeste
<i>Choeroniscus godmani</i>	Godman's long-tongued bat	murciélago de cola larga	<i>Lasiurus borealis</i>	Eastern red bat	murciélago colapeluda rojo del este

Continue...

VERNACULAR NAMES OF MAMMALS

Continue...					
<i>Lasiurus cinereus</i>	Hoary bat	murciélago colapeluda canoso	<i>Tlacuatzin balsasensis</i>	Balsas mouse opossum	tlacuachín/ratón tlacuache del Balsas
<i>Lasiurus ega</i>	Southern yellow bat	murciélago colapeluda amarillo del sur	<i>Tlacuatzin canescens</i>	Gray mouse opossum	tlacuachín/ratón tlacuache del Pacífico
<i>Lasiurus intermedius</i>	Northern yellow bat	murciélago colapeluda amarillo del norte	<i>Tlacuatzin gaumeri</i>	Yucatan mouse opossum	tlacuachín/ratón tlacuache Yucateco
<i>Lasiurus seminolus</i>	Seminole bat	murciélago colapeluda canoso de Florida	<i>Tlacuatzin insularis</i>	Tres Mariás mouse opossum	tlacuachín/ratón tlacuache de Tres Mariás
<i>Lasiurus xanthinus</i>	Western yellow bat	murciélago colapeluda amarillo del oeste	<i>Tlacuatzin sinaloae</i>	Northern mouse opossum	tlacuachín/ratón tlacuache norteño
<i>Myotis albescens</i>	Silver-tipped myotis	murciélago ratón plateado	LAGOMORPHA		
<i>Myotis auricularis</i>	Southwestern myotis	murciélago ratón suroccidental	Leporidae		
<i>Myotis austroriparius</i>	Southeastern myotis	murciélago ratón del sureste	<i>Brachylagus idahoensis</i>	Pygmy rabbit	conejo pigmeo
<i>Myotis californicus</i>	California myotis	murciélago ratón de California	<i>Lepus alleni</i>	Antelope jackrabbit	liebre antilope
<i>Myotis ciliolabrum</i>	Western small-footed myotis	murciélago ratón occidental	<i>Lepus americanus</i>	Snowshoe hare	liebre de las nieves
<i>Myotis elegans</i>	Elegant myotis	murciélago ratón tropical/murciélago ratón elegante	<i>Lepus arcticus</i>	Arctic hare	liebre del ártico
<i>Myotis evotis</i>	Long-eared myotis	murciélago del oeste	<i>Lepus californicus</i>	Black-tailed jackrabbit	liebre de cola negra
<i>Myotis findleyi</i>	Findley's myotis	murciélago ratón de las Islas Mariás	<i>Lepus callotis</i>	White-sided jackrabbit	liebre de costados blancos, liebre torda
<i>Myotis fortidens</i>	Cinnamon myotis	murciélago ratón canela	<i>Lepus flavigularis</i>	Tehuantepec jackrabbit	liebre de Tehuantepec
<i>Myotis grisescens</i>	Gray myotis	murciélago ratón gris	<i>Lepus othus</i>	Alaskan hare	liebre de Alaska
<i>Myotis keaysi</i>	Hairy-legged myotis	murciélago ratón pata peluda	<i>Lepus townsendii</i>	White-tailed jackrabbit	liebre de cola blanca
<i>Myotis keenii</i>	Keen's myotis	murciélago ratón de la Columbia Británica	<i>Romerolagus diazi</i>	Volcano rabbit	teporingo/zacatuche/conejo de los volcanes
<i>Myotis leibii</i>	Eastern small-footed myotis	murciélago ratón oriental	<i>Sylvilagus aquaticus</i>	Swamp rabbit	conejo de los pantanos
<i>Myotis lucifugus</i>	Little brown myotis	murciélago ratón Norteamericano	<i>Sylvilagus audubonii</i>	Desert cottontail	conejo del desierto
<i>Myotis melanorhinus</i>	Dark-nosed small-footed myotis	murciélago ratón de nariz negra	<i>Sylvilagus bachmani</i>	Brush rabbit	conejo de los arbustos
<i>Myotis nigricans</i>	Black myotis	murciélago ratón negro	<i>Sylvilagus gabbi</i>	Tropical cottontail	conejo tropical
<i>Myotis occultus</i>	Arizona myotis	murciélago ratón de Arizona	<i>Sylvilagus cognatus</i>	Manzano mountain cottontail	conejo de las montañas manzano
<i>Myotis pilosatibialis</i>	Haired legs myotis	murciélago ratón patas peludas	<i>Sylvilagus cunicularius</i>	Mexican cottontail	conejo mexicano, conejo castellano
<i>Myotis planiceps</i>	Flat-headed myotis	murciélago ratón de cabeza plana	<i>Sylvilagus floridanus</i>	Eastern cottontail	conejo del este
<i>Myotis septentrionalis</i>	Northern myotis	murciélago ratón grande del norte	<i>Sylvilagus graysoni</i>	Tres marias cottontail	conejo de las Islas Mariás
<i>Myotis sodalis</i>	Indiana myotis	murciélago ratón de Indiana	<i>Sylvilagus insonus</i>	Omiltemi cottontail	conejo de Omilteme
<i>Myotis thysanodes</i>	Fringed myotis	murciélago ratón peludo	<i>Sylvilagus nuttallii</i>	Mountain cottontail	conejo de las montañas
<i>Myotis velifer</i>	Cave myotis	murciélago ratón de las cuevas	<i>Sylvilagus obscurus</i>	Appalachian cottontail	conejo de las montañas Apalaches
<i>Myotis vivesi</i>	Fish-eating myotis	murciélago ratón pescador	<i>Sylvilagus palustris</i>	Marsh rabbit	conejo de los humedales
<i>Myotis volans</i>	Long-legged myotis	murciélago ratón patas largas	<i>Sylvilagus robustus</i>	Robust cottontail	conejo del suroeste
<i>Myotis yumanensis</i>	Yuma myotis	murciélago ratón pequeño	<i>Sylvilagus transitionalis</i>	New england cottontail	conejo de Nueva Inglaterra
<i>Nycticeius humeralis</i>	Evening bat	murciélago del anochecer	Ochotonidae		
<i>Parastrellus hesperus</i>	American parastrelle	murciélago pequeño del oeste	<i>Ochotona collaris</i>	Collared pika	pica de collar
<i>Perimyotis subflavus</i>	Eastern pipistrelle	murciélago pequeño del este	<i>Ochotona princeps</i>	American pika	pica americana
<i>Rhogeessa aeneus</i>	Yucatan yellow bat	murciélago amarillo de Yucatán	Perissodactyla		
<i>Rhogeessa alleni</i>	Yellow bat	murciélago amarillo grande	Tapiridae		
<i>Rhogeessa bickhami</i>	Bickham's yellow bat	murciélago amarillo de la costa Chiapas	<i>Tapirella bairdii</i>	Baird's tapir	tapir centroamericano/danta
<i>Rhogeessa genowaysi</i>	Genoways's yellow bat	murciélago amarillo de Chiapas	PILOSA		
<i>Rhogeessa gracilis</i>	Slender yellow bat	murciélago amarillo delgado	Cyclopedidae		
<i>Rhogeessa mira</i>	Least yellow bat	murciélago amarillo pigmeo	<i>Cyclopes didactylus</i>	Silky anteater	osito hormiguero dorado
<i>Rhogeessa parvula</i>	Little yellow bat	murciélago amarillo pequeño	Myrmecophagidae		
<i>Rhogeessa tumida</i>	Black-winged little yellow bat	murciélago amarillo de alas negras	<i>Tamandua mexicana</i>	Northern tamandua	tamandúa/oso hormiguero/brazo fuerte/chupamiel
CINGULATA			PRIMATES		
Dasyopodidae					
<i>Cabassus centralis</i>	Northern naked-tailed armadillo	armadillo de cola desnuda	Atelidae		
<i>Dasyops novemcinctus</i>	Nine-banded armadillo	armadillo/armadillo de nueve bandas	<i>Alouatta palliata</i>	Mantled howler	mono aullador de manto/saraguato de manto
DIDELPHIOMORPHA					
Didelphidae					
<i>Caluromys derbianus</i>	Derby's woolly opossum	tlacuache lanudo	<i>Alouatta villosa</i>	Guatemalan black howler	mono aullador negro/saraguato negro
<i>Chironectes minimus</i>	Water opossum	tlacuache de agua	<i>Ateles geoffroyi</i>	Geoffroy's spider monkey	mono araña
<i>Didelphis marsupialis</i>	Common opossum	tlacuache sureño/zarigüeya sureña	RODENTIA		
<i>Didelphis virginiana</i>	Virginia opossum	tlacuache norteño/zarigüeya norteña	Aplodontidae		
<i>Marmosa mexicana</i>	Mexican mouse opossum	ratón tlacuache mexicano	<i>Aplodontia rufa</i>	Sewellel	castor de montaña
<i>Metachirus nudicaudatus</i>	Brown four-eyed opossum	tlacuache de cuatro ojos moreno/cuatro ojos más	Castoridae		
<i>Philander opossum</i>	Gray four-eyed opossum	tlacuache de cuatro ojos gris/cuatro ojos más	<i>Castor canadensis</i>	American beaver	castor
Cricetidae					
			<i>Arborimus albipes</i>	White-footed vole	chincolo arborícola de patas blancas
			<i>Arborimus longicaudus</i>	Red tree vole	chincolo arborícola de las sequollas

Continue...

Continue...

<i>Arborimus pomo</i>	Sonoma tree vole	chincolo arborícola de Sonoma	<i>Neofiber alleni</i>	Round-tailed muskrat	rata almizclera de cola redonda
<i>Baiomys musculus</i>	Southern pygmy mouse	ratón pigmeo del sur	<i>Neotoma albigula</i>	White-throated woodrat	rata de campo de garganta blanca/rata nopalera
<i>Baiomys taylori</i>	Northern pygmy mouse	ratón pigmeo del norte	<i>Neotoma angustapalata</i>	Tamaulipan woodrat	rata de campo de Tamaulipeca
<i>Dicrostonyx groenlandicus</i>	Nearctic collared lemming	leming de tundra común	<i>Neotoma bryanti</i>	Bryant's woodrat	rata de campo de Baja California
<i>Dicrostonyx hudsonius</i>	Ungava collared lemming	leming de tundra de Ungava	<i>Neotoma cinerea</i>	Bushy-tailed woodrat	rata de campo de cola peluda
<i>Dicrostonyx nelsoni</i>	Nelson's collared lemming	leming de tundra de Alaska	<i>Neotoma devia</i>	Arizona woodrat	rata de campo de Arizona
<i>Dicrostonyx nunatakensis</i>	Ogilvie mountains collared lemming	leming de tundra del Yukon	<i>Neotoma ferruginea</i>	Guatemala woodrat	rata de campo de Guatemala
<i>Dicrostonyx richardsoni</i>	Richardson's collared lemming	leming de tundra de la Bahía Hudson	<i>Neotoma floridana</i>	Eastern woodrat	rata de campo del este
<i>Dicrostonyx unalascensis</i>	Umnak island collared lemming	leming de tundra de la isla Umnak	<i>Neotoma fuscipes</i>	Dusky-footed woodrat	rata de campo de patas negras
<i>Habromys chinanteco</i>	Chinanteco deer mouse	ratón de arbóreo de Oaxaca	<i>Neotoma goldmani</i>	Goldman's woodrat	rata de campo del altiplano
<i>Habromys delicatulus</i>	Delicate deer mouse	ratón de arbóreo delicado	<i>Neotoma insularis</i>	Ángel de la Guarda island woodrat	rata de campo de Isla Ángel de la Guarda
<i>Habromys ixtlani</i>	Ixtlán deer mouse	ratón de arbóreo de Ixtlán	<i>Neotoma lepida</i>	Desert woodrat	rata de campo del desierto
<i>Habromys lepturus</i>	Zempoaltepec deer mouse	ratón de arbóreo de Zempoaltepec	<i>Neotoma leucodon</i>	White-toothed woodrat	rata de campo de las planicies
<i>Habromys lophurus</i>	Crested-tailed deer mouse	ratón de arbóreo de cola crestada	<i>Neotoma macrotis</i>	Big-eared woodrat	rata de campo de orejas grandes
<i>Habromys schmidlyi</i>	Schmidly crested-tailed mouse	ratón de arbóreo de Guerrero	<i>Neotoma magister</i>	Allegheny woodrat	rata de campo de los Apalaches
<i>Habromys simulatus</i>	Jico deer mouse	ratón de arbóreo Sierra Madre Oriental	<i>Neotoma melanura</i>	Dark woodrat	rata de campo negruzca
<i>Handleyomys alfaro</i>	Alfaro's rice rat	ratón de agua tropical	<i>Neotoma mexicana</i>	Mexican woodrat	rata magueyera mexicana
<i>Handleyomys chapmani</i>	Chapman's rice rat	ratón de agua de la Sierra Madre Oriental	<i>Neotoma micropus</i>	Southern plains woodrat	rata de campo de las planicies del sur
<i>Handleyomys guerrerensis</i>	Guerrero rice rat	ratón de agua de Guerrero	<i>Neotoma nelsoni</i>	Nelson's woodrat	rata de campo de Perote
<i>Handleyomys melanotis</i>	Black-eared rice rat	ratón de agua de orejas negras	<i>Neotoma palatina</i>	Bolaños woodrat	rata de campo de Jalisco
<i>Handleyomys rhabdops</i>	Highland rice rat	ratón de agua de las tierras altas	<i>Neotoma phenax</i>	Sonoran woodrat	rata de campo de Sonora
<i>Handleyomys rostratus</i>	Long-nosed rice rat	ratón de agua de nariz larga	<i>Neotoma picta</i>	Tehuantepec woodrat	rata magueyera del Istmo de Tehuantepec
<i>Handleyomys saturator</i>	Cloud forest rice rat	ratón de agua del bosque de niebla	<i>Neotoma stephensi</i>	Stephen's woodrat	rata de campo de Arizona
<i>Hodomys alleni</i>	Allen's woodrat	rata de campo del occidente	<i>Neotomodon alstoni</i>	Volcano deer mouse	ratón de los volcanes
<i>Lemmiscus curtatus</i>	Sagebrush vole	chincolo de las artemisas	<i>Nyctomys sumichrasti</i>	Sumichrast's vesper rat	rata del amanecer
<i>Lemmus trimucronatus</i>	Nearctic brown lemming	leming pardo	<i>Ochrotomys nuttalli</i>	Golden mouse	ratón dorado
<i>Megadontomys cryophilus</i>	Oaxacan big-toothed deer mouse	ratón gigante de Oaxaca	<i>Oligoryzomys fulvescens</i>	Fulvous collargo	ratón de agua pigmeo
<i>Megadontomys nelsoni</i>	Nelson's big-toothed deer mouse	ratón gigante de Veracruz	<i>Ondatra zibethicus</i>	Common muskrat	rata almizclera común
<i>Megadontomys thomasi</i>	Thomas' big-toothed deer mouse	ratón gigante de Guerrero	<i>Onychomys arenicola</i>	Chihuahuan grasshopper mouse	ratón chapulinero/hediondo/silvador de Chihuahua
<i>Microtus abbreviatus</i>	Insular vole	ratón colicorto/meteorito de la Isla San Mateo	<i>Onychomys leucogaster</i>	Northern grasshopper mouse	ratón chapulinero/hediondo/silvador del norte
<i>Microtus breweri</i>	Beach vole	ratón colicorto/meteorito de la Isla Muskeget	<i>Onychomys torridus</i>	Southern grasshopper mouse	ratón chapulinero/hediondo/silvador del sur
<i>Microtus californicus</i>	California vole	ratón colicorto/meteorito de California	<i>Oryzomys couesi</i>	Coues's rice rat	rata arrocerá del Golfo
<i>Microtus canicaudus</i>	Gray-tailed vole	ratón colicorto/meteorito de cola gris	<i>Oryzomys albiventer</i>	White-bellied rice rat	rata arrocerá de vientre blanco
<i>Microtus chrotorrhinus</i>	Rock vole	ratón colicorto/meteorito de las rocas	<i>Oryzomys nelsoni</i>	Nelson's rice rat	rata arrocerá de las islas Tres Marías
<i>Microtus guatemalensis</i>	Guatemalan vole	ratón colicorto/meteorito de Guatemala	<i>Oryzomys palustris</i>	Marsh rice rat	rata arrocerá de los pantanos
<i>Microtus longicaudus</i>	Long-tailed vole	ratón colicorto/meteorito de cola larga	<i>Oryzomys peninsulae</i>	Lower California rice rat	rata arrocerá de Baja California
<i>Microtus mexicanus</i>	Mexican vole	ratón colicorto/meteorito mexicano común	<i>Oryzomys texensis</i>	Texas rice rat	rata arrocerá de Texas
<i>Microtus miurus</i>	Singing vole	ratón colicorto/meteorito del Yukon	<i>Osgoodomys banderanus</i>	Michoacan deer mouse	rata de Michoacán
<i>Microtus mogollonensis</i>	Mogollon Vole	ratón colicorto/meteorito Mogollón	<i>Otonyctomys hatti</i>	Yucatán vesper rat	rata arborícola de orejas grandes de Yucatán
<i>Microtus montanus</i>	Montane vole	ratón colicorto/meteorito de las montañas	<i>Otolytomys phyllotis</i>	Big-eared climbing rat	rata arborícola de orejas grandes
<i>Microtus oaxacensis</i>	Tarabundí vole	ratón colicorto/meteorito de Oaxaca	<i>Otolytomys chiapensis</i>	Chiapas big-eared climbing rat	rata arborícola de orejas grandes de Chiapas
<i>Microtus ochrogaster</i>	Prairie vole	ratón colicorto/meteorito de las praderas	<i>Peromyscus attwateri</i>	Texas deer mouse	ratón de Texas
<i>Microtus oeconomus</i>	Tundra vole	ratón colicorto/meteorito nórdico	<i>Peromyscus avius</i>	Cerralvo island deer mouse	ratón de isla Cerralvo
<i>Microtus oregoni</i>	Creeping vole	ratón colicorto/meteorito de Oregon	<i>Peromyscus aztecus</i>	Aztec deer mouse	ratón azteca
<i>Microtus pennsylvanicus</i>	Meadow vole	ratón colicorto/meteorito de los pastizales	<i>Peromyscus beatae</i>	Orizaba deer mouse	ratón de Orizaba
<i>Microtus pinetorum</i>	Woodland vole	ratón colicorto/meteorito de los bosques	<i>Peromyscus boylii</i>	Brush deer mouse	ratón de los matorrales
<i>Microtus quasiater</i>	Jalapan vole	ratón colicorto/meteorito de Jalapa	<i>Peromyscus bullatus</i>	Perote deer mouse	ratón de Perote
<i>Microtus richardsoni</i>	North American water vole	ratón colicorto/meteorito de agua	<i>Peromyscus californicus</i>	California deer mouse	ratón de California
<i>Microtus townsendii</i>	Townsend's vole	ratón colicorto/meteorito de la costa noroeste	<i>Peromyscus caniceps</i>	Montserrat Island deer mouse	ratón de la Isla Montserrat
<i>Microtus umbrinus</i>	Zempoaltépec vole	ratón colicorto/meteorito del cerro Zempoaltepec	<i>Peromyscus carletoni</i>	Carleton's deer mouse	ratón de Nayarit
<i>Microtus xanthognathus</i>	Taiga vole	ratón colicorto/meteorito de la taiga	<i>Peromyscus crinitus</i>	Canyon deer mouse	ratón de las cañadas
<i>Myodes californicus</i>	Western red-backed vole	chincolo de lomo rojo del oeste	<i>Peromyscus dickeyi</i>	Dickey's deer mouse	ratón de la Isla Tortuga
<i>Myodes gapperi</i>	Southern red-backed vole	chincolo de lomo rojo del sur	<i>Peromyscus difficilis</i>	Southern rock deer mouse	ratón de las rocas del sur
<i>Myodes rutilus</i>	Northern red-backed vole	chincolo de lomo rojo del norte	<i>Peromyscus eremicus</i>	Cactus deer mouse	ratón de los catus
<i>Nelsonia goldmani</i>	Goldman's diminutive woodrat	rata enana michoacana	<i>Peromyscus eva</i>	Southern baja deer mouse	ratón de Baja California
<i>Nelsonia neotomodon</i>	Western diminutive woodrat	rata enana del oeste	<i>Peromyscus fraterculus</i>	Northern baja deer mouse	ratón de las Californias

Continue...

VERNACULAR NAMES OF MAMMALS

Continue...					
<i>Peromyscus furvus</i>	Blackish deer mouse	ratón negruzco	<i>Reithrodontomys montanus</i>	Plains harvest mouse	ratón cosechero de las planicies
<i>Peromyscus gossypinus</i>	Cotton deer mouse	ratón del algodón	<i>Reithrodontomys raviventris</i>	Salt-marsh harvest mouse	ratón cosechero de la Bahía de San Francisco
<i>Peromyscus gratus</i>	Saxicoline deer mouse	ratón piñonero mexicano	<i>Reithrodontomys spectabilis</i>	Cozumel harvest mouse	ratón cosechero de Isla Cozumel
<i>Peromyscus guardia</i>	La Guardia deer mouse	ratón de la isla Ángel de la Guardia	<i>Reithrodontomys sumichrasti</i>	Sumichrast's harvest mouse	ratón cosechero de montaña
<i>Peromyscus guatemalensis</i>	Guatemalan deer mouse	ratón de Guatemala	<i>Reithrodontomys tenuirostris</i>	Narrow-nosed harvest mouse	ratón cosechero de Guatemala
<i>Peromyscus gymnotis</i>	Naked-eared deer mouse	ratón de orejas desnudas	<i>Reithrodontomys zacatecae</i>	Zacatecan harvest mouse	ratón cosechero de Zacatecas
<i>Peromyscus hooperi</i>	Hooper's deer mouse	ratón de Coahuila	<i>Rheomys mexicanus</i>	Mexican water mouse	ratita nadadora mexicana
<i>Peromyscus hylocetes</i>	Transvolcanic deer mouse	ratón del Eje Volcánico	<i>Rheomys thomasi</i>	Thomas water mouse	ratita nadadora de Chiapas
<i>Peromyscus interparietalis</i>	San Lorenzo deer mouse	ratón de Isla San Lorenzo	<i>Scotinomys teguina</i>	Short-tailed singing mouse	ratón pímeo negro
<i>Peromyscus keeni</i>	Northwestern deer mouse	ratón del Noroeste	<i>Sigmodon alleni</i>	Allen's cotton rat	rata matorralera del occidente
<i>Peromyscus laceianus</i>	Northern white-ankled deer mouse	ratón de ancas blancas norteño	<i>Sigmodon arizonae</i>	Arizona cotton rat	rata matorralera de Arizona
<i>Peromyscus latirostris</i>	Northern blackish deer mouse	ratón negruzco del norte	<i>Sigmodon fulviventris</i>	Tawny-bellied cotton rat	rata matorralera de vientre amarillo
<i>Peromyscus leucopus</i>	White-footed deer mouse	ratón de patas blancas	<i>Sigmodon hispidus</i>	Hispid cotton rat	rata cañera espinosa
<i>Peromyscus levipes</i>	Nimble-footed deer mouse	ratón de patas ágiles	<i>Sigmodon leucotis</i>	White-eared cotton rat	rata matorralera orejas blancas
<i>Peromyscus madrensis</i>	Tres Marias Island deer mouse	ratón de Isla Tres Marias	<i>Sigmodon mascotensis</i>	West Mexican cotton rat	rata cañera del oeste
<i>Peromyscus maniculatus</i>	North American deer mouse	ratón norteamericano/ratón de campo común	<i>Sigmodon ochrognathus</i>	Yellow-nosed cotton rat	rata matorralera rostro amarillo
<i>Peromyscus megalops</i>	Broad-faced deer mouse	ratón de rostro ancho	<i>Sigmodon planifrons</i>	Miahuatlán cotton rat	rata matorralera de Miahuatlán
<i>Peromyscus mekisturus</i>	Puebla deer mouse	ratón de Puebla	<i>Sigmodon toltecus</i>	Toltec cotton rat	rata cañera del Golfo
<i>Peromyscus melanocarpus</i>	Black-wristed deer mouse	ratón de patas negras	<i>Sigmodon zanjoniensis</i>	Montane cotton rat	rata matorralera de las montañas
<i>Peromyscus melanophrys</i>	Plateau deer mouse	ratón del altiplano	<i>Synaptomys borealis</i>	Northern bog lemming	leming de pantano del norte
<i>Peromyscus melanotis</i>	Black-eared deer mouse	ratón de orejas negras	<i>Synaptomys cooperi</i>	Southern bog lemming	leming de pantano del sur
<i>Peromyscus melanurus</i>	Black-tailed deer mouse	ratón de cola negra	<i>Tylomys bullaris</i>	Chiapan climbing rat	rata de árbol de Chiapas
<i>Peromyscus merriami</i>	Mesquite deer mouse	ratón de los mezquites	<i>Tylomys nudicaudus</i>	Peters's climbing rat	rata de árbol común
<i>Peromyscus mexicanus</i>	Mexican deer mouse	ratón mexicano	<i>Tylomys tumbalensis</i>	Tumbalá climbing rat	rata de árbol de Tumbalá
<i>Peromyscus nasutus</i>	Northern rock deer mouse	ratón de las rocas del norte	<i>Xenomys nelsoni</i>	Magdalena woodrat	rata de Magdalena
<i>Peromyscus ochraventer</i>	Brown belly deer mouse	ratón de vientre café			
<i>Peromyscus pectoralis</i>	White-ankled deer mouse	ratón de ancas blancas	Cuniculidae		
<i>Peromyscus pembertonii</i>	Pemberton's deer mouse	ratón de la Isla San Pedro Nolasco	<i>Cuniculus paca</i>	Lowland paca	tepezcuintle/aguti manchado/cuautuza
<i>Peromyscus perfulvus</i>	Tawny deer mouse	ratón leonado	Dasyproctidae		
<i>Peromyscus polionotus</i>	Oldfield deer mouse	ratón del sureste	<i>Dasyprocta mexicana</i>	Mexican agouti	aguti negro/guaqueque negro/serete
<i>Peromyscus polius</i>	Chihuahuan deer mouse	ratón del Desierto Chihuahuense	<i>Dasyprocta punctata</i>	Central American agouti	aguti centroamericano /guaqueque centroamericano
<i>Peromyscus pseudocrinurus</i>	Coronados deer mouse	ratón de Isla Coronados			
<i>Peromyscus sagax</i>	Michoacán deer mouse	ratón de Michoacán	Erethizontidae		
<i>Peromyscus schmidlyi</i>	Schmidly's deer mouse	ratón de la Sierra Madre Occidental	<i>Erethizon dorsatum</i>	North American porcupine	puercoespín norteamericano
<i>Peromyscus sejugis</i>	Santa Cruz deer mouse	ratón de Isla Santa Cruz	<i>Coendou mexicanus</i>	Mexican hairy dwarf porcupine	puercoespín tropical/vistlacuache
<i>Peromyscus simulus</i>	Sinaloa deer mouse	ratón de Sinaloa			
<i>Peromyscus slevini</i>	Catalina deer mouse	ratón de la Isla Catalina	Geomyidae		
<i>Peromyscus spicilegus</i>	Gleaning deer mouse	ratón espiguero	<i>Cratogeomys castanops</i>	Yellow-faced pocket gopher	tuza cara amarilla
<i>Peromyscus stephani</i>	San Esteban deer mouse	ratón de Isla San Esteban	<i>Cratogeomys fulvescens</i>	Oriental Basin pocket gopher	gran tuza de la Cuenca de Oriental
<i>Peromyscus truei</i>	Pinyon deer mouse	ratón piñonero del norte	<i>Cratogeomys fumosus</i>	Smoky pocket gopher	gran tuza del centro de México
<i>Peromyscus winkelmanni</i>	Coalcomán deer mouse	ratón de Coalcomán	<i>Cratogeomys goldmani</i>	Goldman's pocket gopher	tuza del altiplano
<i>Peromyscus yucatanicus</i>	Yucatán deer mouse	ratón de Yucatán	<i>Cratogeomys merriami</i>	Merriam's pocket gopher	gran tuza del Valle de México
<i>Peromyscus zarhynchus</i>	Chiapan deer mouse	ratón de Chiapas	<i>Cratogeomys perotensis</i>	Perote pocket gopher	gran tuza de Perote
<i>Phenacomys intermedius</i>	Western heather vole	campañol del oeste	<i>Cratogeomys planiceps</i>	Volcán de Toluca pocket gopher	gran tuza del Nevado de Toluca
<i>Phenacomys ungava</i>	Eastern heather vole	campañol del este	<i>Heterogeomys hispidus</i>	Hispid pocket gopher	tuza gigante trópic
<i>Podomys floridanus</i>	Florida deer mouse	ratón de Florida	<i>Heterogeomys lanius</i>	Big pocket gopher	tuza gigante Veracruzana
<i>Reithrodontomys bakeri</i>	Baker's harvest mouse	ratón cosechero guerrerense	<i>Geomys arenarius</i>	Desert pocket gopher	tuza del desierto
<i>Reithrodontomys burti</i>	Sonoran harvest mouse	ratón cosechero sonorense	<i>Geomys attwateri</i>	Attwater's pocket gopher	tuza de Corpus Christe
<i>Reithrodontomys chrysoptis</i>	Volcano harvest mouse	ratón cosechero de los volcanes	<i>Geomys breviceps</i>	Baird's pocket gopher	tuza texana del este
<i>Reithrodontomys fulvescens</i>	Fulvous harvest mouse	ratón cosechero leonado	<i>Geomys bursarius</i>	Plains pocket gopher	tuza de las planicies
<i>Reithrodontomys gracilis</i>	Slender harvest mouse	ratón cosechero esbelto	<i>Geomys jugossicularis</i>	Hall's pocket gopher	tuza de las planicies centrales
<i>Reithrodontomys hirsutus</i>	Hairy harvest mouse	ratón cosechero peludo	<i>Geomys knoxjonesi</i>	Knox Jones's pocket gopher	tuza texana del oeste
<i>Reithrodontomys humilis</i>	Eastern harvest mouse	ratón cosechero del este	<i>Geomys lutescens</i>	Sand Hills pocket gopher	tuza arenera
<i>Reithrodontomys megalotis</i>	Western harvest mouse	ratón cosechero común	<i>Geomys personatus</i>	Texas pocket gopher	tuza texana del sur
<i>Reithrodontomys mexicanus</i>	Mexican harvest mouse	ratón cosechero mexicano	<i>Geomys pinetis</i>	Southeastern pocket gopher	tuza del sureste
<i>Reithrodontomys microdon</i>	Small-toothed harvest mouse	ratón cosechero de dientes pequeños	<i>Geomys streckeri</i>	Strecker's pocket gopher	tuza texana del Carrizo
			<i>Geomys texensis</i>	Central Texas pocket gopher	tuza del centro de Texas
			<i>Geomys tropicalis</i>	Tropical pocket gopher	tuza tropical

Continue...

Continue...

<i>Orthogeomys grandis</i>	Giant pocket gopher	tuza gigante del pácifico	<i>Dipodomys venustus</i>	Narrow-faced kangaroo rat	rata canguro de rostro angosto
<i>Pappogeomys bulleri</i>	Buller's pocket gopher	tuza jalisiense	<i>Heteromys desmarestianus</i>	Desmarest's spiny pocket mouse	ratón espinoso trópical
<i>Thomomys bottae</i>	Botta's pocket gopher	tuza del norte	<i>Heteromys gaumeri</i>	Gaumer's spiny pocket mouse	rata de bolsas espinosa de Yucatán
<i>Thomomys atrovarius</i>	Black-and-brown pocket gopher	tuza de Sinaloa	<i>Heteromys goldmani</i>	Goldman's spiny pocket mouse	rata de bolsas espinosa de las tierras altas de Chiapas
<i>Thomomys bulbivorus</i>	Camas pocket gopher	tuza del Valle de Camas	<i>Heteromys nelsoni</i>	Nelson's spiny pocket mouse	rata de bolsas espinosa del sur Chiapas
<i>Thomomys clusius</i>	Wyoming pocket gopher	tuza de Wyoming	<i>Heteromys irroratus</i>	Mexican spiny pocket mouse	rata de bolsas espinosa mexicano
<i>Thomomys fulvus</i>	Fulvus pocket gopher	tuza del suroeste	<i>Heteromys pictus</i>	Painted spiny pocket mouse	rata de bolsas espinosa pintado
<i>Thomomys idahoensis</i>	Idaho pocket gopher	tuza de Idaho	<i>Heteromys salvini</i>	Salvin's spiny pocket mouse	rata de bolsas espinosa de Centroamerica
<i>Thomomys mazama</i>	Western pocket gopher	tuza del oeste	<i>Heteromys spectabilis</i>	Jaliscan spiny pocket mouse	rata de bolsas espinosa de Jalisco
<i>Thomomys monticola</i>	Mountain pocket gopher	tuza de las montañas	<i>Microdipodops megacephalus</i>	Dark kangaroo mouse	ratón canguro oscuro
<i>Thomomys nayarensis</i>	Nayarit pocket gopher	tuza del Nayar	<i>Microdipodops pallidus</i>	Pale kangaroo mouse	ratón canguro pálido
<i>Thomomys nigricans</i>	Baja California pocket gopher	tuza de Baja California	<i>Perognathus alticolus</i>	White-eared pocket mouse	ratón de bolsas de orejas blancas
<i>Thomomys sheldoni</i>	Sierra Madre Occidental pocket gopher	tuza de pequeña de la Sierra Madre Occidental gopher	<i>Perognathus amplus</i>	Arizona pocket mouse	ratón de bolsas de Arizona
<i>Thomomys talpoides</i>	Northern pocket gopher	tuza del norte	<i>Perognathus fasciatus</i>	Olive-backed pocket mouse	ratón de bolsas verdoso
<i>Thomomys townsendii</i>	Townsend's pocket gopher	tuza de las montañas del oeste	<i>Perognathus flavescens</i>	Plains pocket mouse	ratón de bolsas de las planicies
<i>Thomomys umbrinus</i>	Southern pocket gopher	tuza mexicana	<i>Perognathus flavus</i>	Silky pocket mouse	ratón de bolsas sedoso
<i>Zygoeomys trichopus</i>	Michoacan pocket gopher	tuza michoacana	<i>Perognathus inornatus</i>	San Joaquin pocket mouse	ratón de bolsas del Valle de San Joaquín
Heteromyidae			<i>Perognathus longimembris</i>	Little pocket mouse	ratón de bolsas minúsculo
<i>Chaetodipus ammophilus</i>	Dalquest's pocket mouse	ratón de bolsas del Sur de Baja California	<i>Perognathus merriami</i>	Merriam's pocket mouse	ratón de bolsas del este
<i>Chaetodipus arenarius</i>	Little desert pocket mouse	ratón de bolsas abazones de Baja California	<i>Perognathus parvus</i>	Great basin pocket mouse	ratón de bolsas de la Great Basin
<i>Chaetodipus artus</i>	Narrow-skulled pocket mouse	ratón de bolsas de cara delgada	Sciuridae		
<i>Chaetodipus baileyi</i>	Bailey's pocket mouse	ratón de bolsas gigante	<i>Ammospemophilus harrisi</i>	Harris's antelope squirrel	ardilla listada Sonorense
<i>Chaetodipus californicus</i>	California pocket mouse	ratón de bolsas de California	<i>Ammospemophilus interpres</i>	Texas antelope squirrel	ardilla listada Texana
<i>Chaetodipus eremicus</i>	Chihuahuan pocket mouse	ratón de bolsas Chihuahuense	<i>Ammospemophilus leucurus</i>	White-tailed antelope squirrel	juancito/ardilla listada coliblanca
<i>Chaetodipus fallax</i>	San diego pocket mouse	ratón de bolsas San Diego	<i>Ammospemophilus nelsoni</i>	Nelson's antelope squirrel	ardilla listada del Valle de San Joaquín
<i>Chaetodipus formosus</i>	Long-tailed pocket mouse	ratón de bolsas de cola larga	<i>Callospermophilus lateralis</i>	Golden-mantled ground squirrel	ardilla de montaña dorada
<i>Chaetodipus goldmani</i>	Goldman's pocket mouse	ratón de bolsas Sonorense	<i>Callospermophilus madrensis</i>	Sierra Madre ground squirrel	ardilla de montaña de la Sierra Madre
<i>Chaetodipus hispidus</i>	Hispid pocket mouse	ratón de bolsas de los pastizales	<i>Callospermophilus saturatus</i>	Cascade ground squirrel	ardilla de montaña dorada
<i>Chaetodipus intermedius</i>	Rock pocket mouse	ratón de bolsas de las rocas	<i>Cynomys gunnisoni</i>	Gunnison's prairie dog	perrito de las praderas de la planicie de Colorado
<i>Chaetodipus lineatus</i>	Lined pocket mouse	ratón de bolsas Potosino	<i>Cynomys leucurus</i>	White-tailed prairie dog	perrito de las praderas coliblanca
<i>Chaetodipus nelsoni</i>	Nelson's pocket mouse	ratón de bolsas del altiplano	<i>Cynomys ludovicianus</i>	Black-tailed prairie dog	perrito de las praderas colinegra
<i>Chaetodipus penicillatus</i>	Desert pocket mouse	ratón de bolsas del desierto	<i>Cynomys mexicanus</i>	Mexican prairie dog	perrito de las praderas mexicano
<i>Chaetodipus pernix</i>	Sinaloan pocket mouse	ratón de bolsas de Sinaloa	<i>Cynomys parvidens</i>	Utah prairie dog	perrito de las praderas de Utah
<i>Chaetodipus rudinoris</i>	Baja california pocket mouse	ratón de bolsas de Baja California	<i>Glaucomys sabrinus</i>	Northern flying squirrel	ardilla voladora del norte
<i>Chaetodipus siccus</i>	Cerralvo island pocket mouse	ratón de bolsas de Isla Cerralvo	<i>Glaucomys volans</i>	Southern flying squirrel	ardilla voladora del sur
<i>Chaetodipus spinatus</i>	Spiny pocket mouse	ratón de bolsas espinoso	<i>Ictidomys mexicanus</i>	Mexican ground squirrel	motocle/ardilla manchada mexicana
<i>Dipodomys agilis</i>	Agile kangaroo rat	rata canguro del Sur de California	<i>Ictidomys parvidens</i>	Texas ground squirrel	ardilla manchada texana
<i>Dipodomys californicus</i>	California kangaroo rat	rata canguro de California	<i>Ictidomys tridecemlineatus</i>	Thirteen-lined ground squirrel	ardilla manchada de trece líneas
<i>Dipodomys compactus</i>	Gulf coast kangaroo rat	rata canguro de la costa del Golfo	<i>Marmota broweri</i>	Alaska marmot	marmota de Alaska
<i>Dipodomys deserti</i>	Desert kangaroo rat	rata canguro del desierto	<i>Marmota caligata</i>	Hoary marmot	marmota canosa
<i>Dipodomys elator</i>	Texas kangaroo rat	rata canguro de Texas	<i>Marmota flaviventris</i>	Yellow-bellied marmot	marmota de vientre amarillo
<i>Dipodomys gravipes</i>	San Quintin kangaroo rat	rata canguro de San Quintín	<i>Marmota monax</i>	Woodchuck	marmota americana
<i>Dipodomys heermanni</i>	Heermann's Kangaroo Rat	rata canguro de la Bahía el Morro	<i>Marmota olympus</i>	Olympic marmot	marmota de la península de Olimpia
<i>Dipodomys ingens</i>	Giant kangaroo rat	rata canguro gigante	<i>Marmota vancouverensis</i>	Vancouver island marmot	marmota de Isla Vancouver
<i>Dipodomys merriami</i>	Merriam's kangaroo rat	rata canguro mexicana	<i>Notocitellus adocetus</i>	Tropical ground squirrel	cuinique, juancito del balsas
<i>Dipodomys microps</i>	Chisel-toothed kangaroo rat	rata canguro con incisivos de cincel	<i>Notocitellus annulatus</i>	Ring-tailed ground squirrel	ardilla de tierra cola anillada
<i>Dipodomys nelsoni</i>	Nelson's kangaroo rat	rata canguro del altiplano norte	<i>Otospermophilus beecheyi</i>	California ground squirrel	ardillón de California
<i>Dipodomys nitratoides</i>	San Joaquin valley kangaroo rat	rata canguro del Valle de San Joaquín	<i>Otospermophilus douglasii</i>	Douglas ground squirrel	ardillón de California del norte
<i>Dipodomys ordii</i>	Ord's kangaroo rat	rata canguro común	<i>Otospermophilus variegatus</i>	Rock squirrel	ardillón común
<i>Dipodomys ornatus</i>	Plateau kangaroo rat	rata canguro coliblanca del norte	<i>Poliocitellus franklinii</i>	Franklin's ground squirrel	ardilla de tierra gris
<i>Dipodomys panamintinus</i>	Panamint kangaroo rat	rata canguro del Valle de Panamint	<i>Sciurus aberti</i>	Abert's squirrel	ardilla orejas peludas
<i>Dipodomys phillipsii</i>	Phillips's kangaroo rat	rata canguro coliblanca del sur	<i>Sciurus alleni</i>	Allen's squirrel	ardilla de la Sierra Madre Oriental
<i>Dipodomys simulans</i>	Dulzura kangaroo rat	rata canguro de Baja California	<i>Sciurus arizonensis</i>	Arizona gray squirrel	ardilla de Arizona
<i>Dipodomys spectabilis</i>	Banner-tailed kangaroo rat	rata canguro de cola blanca	<i>Sciurus aureogaster</i>	Red-bellied squirrel	ardilla de vientre rojo/ardilla gris mexicana
<i>Dipodomys stephensi</i>	Stephens' kangaroo rat	rata canguro del Valle Moreno	<i>Sciurus carolinensis</i>	Eastern gray squirrel	ardilla gris del este

Continue...

VERNACULAR NAMES OF MAMMALS

Continue...					
<i>Sciurus colliae</i>	Collie's squirrel	ardilla de la Sierra Madre Occidental		SIRENIA	
<i>Sciurus deppei</i>	Deppe's squirrel	ardilla tropical	Trichechidae		
<i>Sciurus griseus</i>	Western gray squirrel	ardilla gris del oeste	<i>Trichechus manatus</i>	West indian manatee	manatí/vaca marina
<i>Sciurus nayaritensis</i>	Mexican fox squirrel	ardilla de Nayarit	Soricomorpha		
<i>Sciurus niger</i>	Eastern fox squirrel	ardilla zorra del este	Soricidae		
<i>Sciurus oculatus</i>	Peters's squirrel	ardilla mexicana	<i>Blarina brevicauda</i>	Northern short-tailed shrew	musaraña colicorta del norte
<i>Sciurus variegatoides</i>	Variiegated squirrel	ardilla Centroamérica	<i>Blarina carolinensis</i>	Southern short-tailed shrew	musaraña colicorta del sur
<i>Sciurus yucatanensis</i>	Yucatan squirrel	ardilla Yucateca	<i>Blarina hylophaga</i>	Elliot's short-tailed shrew	musaraña colicorta de las planicies
<i>Tamias alpinus</i>	Alpine chipmunk	chichimoco alpino	<i>Blarina peninsulae</i>	Eeverglades short-tailed shrew	musaraña colicorta de Florida
<i>Tamias amoenus</i>	Yellow-pine chipmunk	chichimoco del pino ponderosa	<i>Cryptotis alticola</i>	Central mexican broad-clawed shrew	musaraña tropical de montaña
<i>Tamias bulleri</i>	Buller's chipmunk	chichimoco de Zacatecas	<i>Cryptotis goldmani</i>	Goldman's broad-clawed shrew	musaraña tropical de la Sierra Madre del Sur
<i>Tamias canipes</i>	Gray-footed chipmunk	chichimoco de patas grises	<i>Cryptotis goodwini</i>	Goodwin's broad-clawed shrew	musaraña tropical de Chiapas
<i>Tamias cinereicollis</i>	Gray-collared chipmunk	chichimoco de collar gris	<i>Cryptotis griseoventris</i>	Guatemalan broad-clawed shrew	musaraña tropical de Guatemala
<i>Tamias dorsalis</i>	Cliff chipmunk	chichimoco de los acantilados	<i>Cryptotis lacandonensis</i>	Lacandona small-eared shrew	musaraña tropical de la Lacandona
<i>Tamias durangae</i>	Durango chipmunk	chichimoco de Durango	<i>Cryptotis magnus</i>	Big mexican small-eared shrew	musaraña tropical gigante
<i>Tamias merriami</i>	Merriam's chipmunk	chichimoco del sur de California	<i>Cryptotis mayensis</i>	Yucatan small-eared shrew	musaraña tropical Maya
<i>Tamias minimus</i>	Least chipmunk	chichimoco pigmeo	<i>Cryptotis merriami</i>	Merriam's small-eared shrew	musaraña tropical de tierras altas
<i>Tamias obscurus</i>	California chipmunk	chichimoco de California	<i>Cryptotis mexicana</i>	Mexican small-eared shrew	musaraña tropical mexicana
<i>Tamias ochrogenys</i>	Yellow-cheeked chipmunk	chichimoco de cachetes amarillos	<i>Cryptotis nelsoni</i>	Nelson's small-eared shrew	musaraña tropical de Catemaco
<i>Tamias palmeri</i>	Palmer's chipmunk	chichimoco de las Montañas Spring	<i>Cryptotis obscurus</i>	Grizzled mexican small-eared shrew	musaraña tropical de Hidalgo
<i>Tamias panamintinus</i>	Panamint chipmunk	chichimoco del Valle Panamint			
<i>Tamias quadrimaculatus</i>	Long-eared chipmunk	chichimoco de orejas grandes	<i>Cryptotis parvus</i>	North american least shrew	musaraña tropical de Norte América
<i>Tamias quadrivittatus</i>	Colorado chipmunk	chichimoco de Colorado	<i>Cryptotis peregrina</i>	Oaxacan broad-clawed shrew	musaraña tropical de Oaxaca
<i>Tamias ruficaudus</i>	Red-tailed chipmunk	chichimoco de cola roja	<i>Cryptotis phillipsii</i>	Phillips' small-eared shrew	musaraña tropical la sierra sur de Oaxaca
<i>Tamias rufus</i>	Hopi chipmunk	chichimoco de los Hopi	<i>Cryptotis tropicalis</i>	Tropical small-eared shrew	musaraña de tropical
<i>Tamias senex</i>	Allen's chipmunk	chichimoco de la Sierra Nevada	<i>Megasorex gigas</i>	Mexican shrew	musaraña gigante
<i>Tamias siskiyou</i>	Siskiyou chipmunk	chichimoco de las montañas Siskiyou	<i>Notiosorex cockrumi</i>	Cockrum's gray shrew	musaraña del desierto de Arizona
<i>Tamias solivagus</i>	Howell's chipmunks	chichimoco de Coahuila	<i>Notiosorex crawfordi</i>	Crawford's gray shrew	musaraña del desierto común
<i>Tamias sonomae</i>	Sonoma chipmunk	chichimoco de Sonoma	<i>Notiosorex evotis</i>	Large-eared gray shrew	musaraña del desierto del Pacífico
<i>Tamias speciosus</i>	Lodgepole chipmunk	chichimoco del pino	<i>Notiosorex villai</i>	Villa's gray shrew	musaraña del desierto de Tamaulipas
<i>Tamias striatus</i>	Eastern chipmunk	chichimoco de este	<i>Sorex alaskanus</i>	Glacier bay water shrew	musaraña de Alaska
<i>Tamias townsendii</i>	Townsend's chipmunk	chichimoco del noroeste	<i>Sorex albarbaris</i>	Eastern water shrew	musaraña de agua del este
<i>Tamias umbrinus</i>	Uinta chipmunk	chichimoco común	<i>Sorex arcticus</i>	Arctic shrew	musaraña del Ártico
<i>Tamiasciurus douglasii</i>	Douglas' squirrel	ardilla de la costa oeste	<i>Sorex arizonae</i>	Arizona shrew	musaraña de Arizona
<i>Tamiasciurus hudsonicus</i>	Red squirrel	ardilla roja	<i>Sorex bairdii</i>	Baird's shrew	musaraña de Oregón
<i>Tamiasciurus mearnsi</i>	Mearns's squirrel	ardilla de San Pedro Mártir	<i>Sorex bendirii</i>	Marsh shrew	musaraña del pantano
<i>Uroditellus armatus</i>	Uinta ground squirrel	ardilla de tierra de las montañas Uinta	<i>Sorex cinereus</i>	Cinereus shrew	musaraña canosa
<i>Uroditellus beldingi</i>	Belding's ground squirrel	ardilla de tierra del oeste	<i>Sorex dispar</i>	Long-tailed shrew	musaraña de las Appalachian Mountains
<i>Uroditellus brunneus</i>	Idaho ground squirrel	ardilla de tierra de Idaho	<i>Sorex emarginatus</i>	Zacatecas shrew	musaraña de Zacatecas
<i>Uroditellus canus</i>	Merriam's ground squirrel	ardilla de tierra canosa	<i>Sorex fumeus</i>	Smoky shrew	musaraña de las Smoky Mountains
<i>Uroditellus columbianus</i>	Columbian ground squirrel	ardilla de tierra de la Columbia Británica	<i>Sorex gaspensis</i>	Gaspé shrew	musaraña de Canadá
<i>Uroditellus elegans</i>	Wyoming ground squirrel	ardilla de tierra de Wyoming	<i>Sorex haydeni</i>	Prairie shrew	musaraña de las praderas
<i>Uroditellus mollis</i>	Piute ground squirrel	ardilla de tierra del pueblo Piute	<i>Sorex hoyi</i>	American pygmy shrew	musaraña pigmea americana
<i>Uroditellus parryii</i>	Arctic ground squirrel	ardilla de tierra del ártico	<i>Sorex ixtlanensis</i>	Ixtlan shrew	musaraña de la Sierra Madre del Sur
<i>Uroditellus richardsonii</i>	Richardson's ground squirrel	ardilla de tierra de las praderas	<i>Sorex jacksoni</i>	St. Lawrence island shrew	musaraña de la isla San Lawrence
<i>Uroditellus townsendii</i>	Townsend's ground squirrel	ardilla de tierra de las planicies	<i>Sorex longirostris</i>	Southeastern shrew	musaraña del suroeste
<i>Uroditellus washingtoni</i>	Washington ground squirrel	ardilla de tierra de Washington	<i>Sorex lyelli</i>	Mt. Lyell shrew	musaraña de la Sierra Nevada
<i>Xerospemophilus mohavensis</i>	Mohave ground squirrel	ardilla de tierra de desierto de Mohave	<i>Sorex macrodon</i>	Large-toothed shrew	musaraña de dientes grandes
<i>Xerospemophilus perotensis</i>	Perote ground squirrel	ardilla de tierra de Perote	<i>Sorex maritimensis</i>	Maritime shrew	musaraña de Nueva Escocia
<i>Xerospemophilus spilosoma</i>	Spotted ground squirrel	ardilla de tierra manchada, juancito manchado	<i>Sorex mediopua</i>	Jalisco shrew	musaraña de Jalisco
<i>Xerospemophilus tereticaudus</i>	Round-tailed ground squirrel	ardilla de tierra cola redonda	<i>Sorex merriami</i>	Merriam's shrew	musaraña del Great Basin
Zapodidae			<i>Sorex milleri</i>	Carmen mountain shrew	musaraña de Sierra del Carmen
<i>Napaeozapus insignis</i>	Woodland jumping mouse	ratón saltarin de los boques	<i>Sorex minutissimus</i>	Eurasian least shrew	musaraña euroasiática
<i>Zapus hudsonius</i>	Meadow jumping mouse	ratón saltarin de las praderas	<i>Sorex monticola</i>	Dusky shrew	musaraña oscura
<i>Zapus princeps</i>	Western jumping mouse	ratón saltarin del oeste	<i>Sorex nanus</i>	Dwarf shrew	musaraña enana
<i>Zapus trinitatus</i>	Pacific jumping mouse	ratón saltarin del Pacífico	<i>Sorex navigator</i>	Western water shrew	musaraña de agua del oeste

Continue...

Continue...

<i>Sorex neomexicanus</i>	New Mexico shrew	musaraña de Nuevo México
<i>Sorex oreopolus</i>	Mexican long-tailed shrew	musaraña mexicana
<i>Sorex orizabae</i>	Orizaba long-tailed shrew	musaraña de Orizaba
<i>Sorex ornatus</i>	Ornate shrew	musaraña de las californias
<i>Sorex pacificus</i>	Pacific shrew	musaraña del Pacífico
<i>Sorex palustris</i>	American water shrew	musaraña de agua americana
<i>Sorex preblei</i>	Preble's shrew	musaraña del noroeste
<i>Sorex pribilofensis</i>	Pribilof island shrew	musaraña de la isla Pribilof
<i>Sorex rohweri</i>	Olympic shrew	musaraña de la península Olímpica
<i>Sorex salvini</i>	Salvin's shrew	musaraña del sureste
<i>Sorex saussurei</i>	Saussure's shrew	musaraña común de montaña
<i>Sorex sclateri</i>	Sclater's shrew	musaraña selvática
<i>Sorex sonomae</i>	Fog shrew	musaraña de la niebla
<i>Sorex stizodon</i>	San Cristobal shrew	musaraña de San Cristóbal de las Casas
<i>Sorex tenellus</i>	Inyo shrew	musaraña de las montañas Inyo
<i>Sorex trowbridgii</i>	Trowbridge's shrew	musaraña de la costa oeste
<i>Sorex tundrensis</i>	Tundra shrew	musaraña de la tundra
<i>Sorex ugunak</i>	Barren ground shrew	musaraña del Ártico
<i>Sorex vagrans</i>	Vagrant shrew	musaraña común del oeste
<i>Sorex ventralis</i>	Chestnut-bellied shrew	musaraña de vientre castaño
<i>Sorex veraecrucis</i>	Veracruz shrew	musaraña de Veracruz
<i>Sorex veraepacis</i>	Verapaz shrew	musaraña de las tierras altas del sur
Talpidae		
<i>Condylura cristata</i>	Star-nosed mole	topo nariz de estrella
<i>Neurotrichus gibbsii</i>	Shrew-mole	topo musaraña
<i>Parascalops breweri</i>	Hairy-tailed mole	topo de cola peluda
<i>Scapanus anthonyi</i>	Anthony's mexican mole	topo de San Pedro Mártir/topo de manoplas
<i>Scalopus aquaticus</i>	Eastern mole	topo de la costa este
<i>Scapanus latimanus</i>	Broad-footed mole	topo de la costa oeste
<i>Scapanus orarius</i>	Coast mole	topo de la costa
<i>Scapanus townsendii</i>	Townsend's mole	topo de la costa noroeste

Acknowledgments

We are grateful to colleagues, students and friends who have shared common names in Spanish and English with us over the years. G. Amenyro discussed some ideas expressed in this work. Two anonymous reviewers improved the quality of the writing. María Elena Sánchez-Salazar translated the manuscript into English.

Literatura Citada

ALLEN, H. 1894. A monograph of the bats of North America. *Bulletin of the United States National Museum* 43:1-98.

ÁLVAREZ-CASTAÑEDA, S. T., AND T. ÁLVAREZ SOLORZANO. 1996. Etimologías de los géneros de mamíferos mexicanos. *Ciencia* 47:39-49.

ÁLVAREZ-CASTAÑEDA, S. T., T. ÁLVAREZ, AND N. GONZÁLEZ-RUIZ. 2015. Guía para la identificación de los mamíferos de México en campo y laboratorio. Centro de Investigaciones Biológicas del Noroeste, S. C., and Asociación Mexicana de Mastozoología, A. C. Guadalajara, México.

ÁLVAREZ-CASTAÑEDA, S. T., T. ÁLVAREZ, AND N. GONZÁLEZ-RUIZ. 2017. Keys for identifying Mexican Mammals. The Johns Hopkins University Press. Baltimore, U. S. A.

ÁLVAREZ, T., AND M. GONZÁLEZ E. 1987. Fauna. Atlas Cultural de México. Secretaría de Educación Pública, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Grupo Editorial Planeta 9:1-187.

ANDERSON, S. 1972. Mammals of Chihuahua, taxonomy and distribution. *Bulletin of the American Museum of Natural History* 148: 149-410.

ARANDA, M. 2000. Huellas y otros rastros de los mamíferos grandes y medianos de México. CONABIO e Instituto de Ecología, A. C. Ciudad de México, México.

ARITA, T., H., AND S. R. HUMPHREY. 1988. Revisión taxonómica de los murciélagos magueyeros del género *Leptonycteris* (Chiroptera: Phyllostomidae). *Acta Zoológica Mexicana* (n. s.) 29:1-60.

BAKER, R. J., L. C. BRADLEY, R. D. BRADLEY, J. W. DRAGOO, M. D. ENGSTROM, R. S. HOFFMANN, C. A. JONES, D. W. RICE, AND C. JONES. 2003. Revised checklist of North American mammals north of México. *Occasional Papers, Museum Texas Tech University* 229:1-23.

CEBALLOS, G., AND G. OLIVA (Coords.). 2005. Los mamíferos silvestres de México. Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad y Fondo de Cultura Económica. Ciudad de México, México.

CEBALLOS, G., AND C. L. GALINDO. 1984. Mamíferos silvestres de la Cuenca de México. Editorial Limusa. Ciudad de México, México.

CLUTTON-BROCK, J. 2015. Naming the scale of nature. Pp. 171 *in* Taxonomic tapestries: the threads of evolutionary, behavioural and conservation research (Behie A. M., and M. F. Oxenham, eds.). Australian National University Press, Australian.

ESCALANTE, P., A. M. SADA, AND J. G. ROBLES. 2014. Listado de nombres comunes de las aves de México. Universidad Nacional Autónoma de México y Sociedad para el Estudio y Conservación de las Aves en México, A. C. Ciudad de México, México.

GALLO-REYNOSO, J. P. 1985. Nombres científicos y comunes de los mamíferos marinos de México. *Anales del Instituto de Biología, Serie Zoología* 56:1043-1056.

GAUMER, G. F. 1917. Monografía de los mamíferos de Yucatán. Departamento. de Talleres Gráficos de la Secretaría de Fomento. Ciudad de México, México.

GONZÁLEZ-CHRISTEN, A (COORD). 2010. Los mamíferos de Veracruz. Guía ilustrada. Colección la Ciencia en Veracruz, Consejo Veracruzano de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico, México.

HALL, E. R. 1981. The mammals of North America. John Wiley and Sons.

HALL, E. R., AND W. W. DALQUEST. 1963. The mammals of Veracruz. University of Kansas Publications, Museum of Natural History 14:165-362.

HILTON-TAYLOR, C. (compiler). 2000. 2000 IUCN Red List of Threatened Species. International Union for Conservation of Nature, Gland and Cambridge, Switzerland and United Kindom.

ICZN. 1999. International Code of Zoological Nomenclature. Fourth edition. The International Trust for Zoological Nomenclature. London, United Kindom.

JACKSON, S. M., AND C. P. GROVES. 2015. Taxonomy of Australian Mammals. CSIRO Publishing. Melbourne, Australia.

JONES, J. K., JR., D. C. CARTER, AND H. H. GENOWAYS. 1973. Checklist of North American mammals north of Mexico. *Occasional Papers, Museum of Texas Tech University* 12:1-14.

KERR, R. 1792. The Animal Kingdom, or zoological system, of the celebrated Sir Charles Linnæus: Class I. Mammalia. Edinburgh: A. Strahan, and London: T. Cadell, and Edinburgh: W. Creech.

- LEÓN-PANIAGUA, L., A. NAVARRO-SIGÜENZA, B. E. HERNÁNDEZ-BAÑOS, AND J. C. MORALES. 2007. Diversification of the arboreal mice of the genus *Habromys* (Rodentia: Cricetidae: Neotominae) in the Mesoamerican highlands. *Molecular Phylogenetics and Evolution* 42:653-664.
- LINNAEUS, C. 1758. *Systema naturae*, 10th edn, vol. 1. Stockholm: L. Salvii.
- MERRIAM, C. H. 1918. Review of the grizzly and big brown bears of North America (genus *Ursus*), with description of a new genus *Vetularctos*. *North American Fauna* 41:1-136.
- MONES, A., AND U. K. MONES. 1991. Comentarios sobre el uso de los nombres vulgares en zoología. *Anales del Instituto de Biología, Serie Zoología* 62:249-252.
- PORTER, C. A., N. E. BEASLEY, N. ORDÓÑEZ-GARZA, L. L. LINDSEY, D. S. ROGERS, N. LEWIS-ROGERS, J. W. SITES, AND R. D. BRADLEY. 2017. A new species of big-eared climbing rat, genus *Ototylomys* (Cricetidae: Tylomyinae), from Chiapas, Mexico. *Journal of Mammalogy* 98:1310-1329.
- RAMÍREZ-PULIDO, J., R. LÓPEZ-WILCHIS, C. MÜDESPACHER, AND I. LIRA. 1983. Lista y bibliografía reciente de los mamíferos de México. Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa y Editorial Contraste. Ciudad de México, México.
- REID, F. 2006. *Peterson field guide to mammals of North America*. Fourth edition. Houghton Mifflin. New York, U. S. A.
- SÁNCHEZ-HERNÁNDEZ, C., M. L. ROMERO-ALMARAZ, G. D. SCHNELL, M. L. KENNEDY, T. L. BEST, R. D. OWEN, AND S. B. GONZÁLEZ-PÉREZ. 2016. *Bats of Colima, Mexico*. University of Oklahoma Press. Norman, Oklahoma.
- SÁNCHEZ, O. 1985. Los mamíferos en las culturas antiguas de México. *Zacatucho* 2:2-12.
- SEMARNAT (Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales). 2002. Norma Oficial Mexicana NOM-059-ECOL-2001. Protección ambiental-Especies nativas de México de flora y fauna silvestres-Categorías de riesgo y especificaciones para su inclusión, exclusión o cambio, y lista de especies en riesgo. *Diario Oficial de la Federación*, 6 de marzo de 2002, Segunda Sección. Ciudad de México, México.
- SEMARNAT (Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales). 2010. Norma Oficial Mexicana NOM-059-SEMARNAT-2010. Protección ambiental, especies nativas de flora y fauna silvestres de México, categorías de riesgo y especificaciones para su inclusión, exclusión o cambio, y lista de especies en riesgo. *Diario Oficial de la Federación*, 30 de diciembre de 2010, Segunda Sección. Ciudad de México, México.
- SIMPSON, G. G. 1941. Vernacular Names of South American Mammals. *Journal of Mammalogy* 22:1-17.
- VERTS, B. J., AND L. CARRAWAY. 1998. *Land Mammals of Oregon*. University of California Press. Berkeley, U. S. A.
- VILLA-R., B. 1966. Los murciélagos de México. Instituto de Biología, Universidad Nacional Autónoma de México. Ciudad de México, México.
- VILLA RAMÍREZ, B., AND F. A. CERVANTES. 2003. Los mamíferos de México. Grupo Editorial Iberoamérica e Instituto de Biología, Universidad Nacional Autónoma de México. Ciudad de México, México.
- WILSON, D. E., AND D. M. REEDER (EDS.). 2005. *Mammal species of the world. A taxonomic and geographic reference*, Third edition. The Johns Hopkins University Press. Baltimore, U. S. A.
- WILSON D. E., AND F. R. COLE. 2000. *Common names of mammals of the world*. Smithsonian Institution Press. Washington, U. S. A.
- WILSON D. E., AND S. RUFF (EDS.). 1999. *The Smithsonian book of North American mammals*. Smithsonian Institution Press. Washington, U. S. A.

Associated editor: Rafael Reyna

Submitted: December 22, 2017; Reviewed: January 18, 2018;

Accepted: January 18, 2018; Published on line: January 26, 2018.